



34. 中國第七世佐欽法王

另一位是駐錫中國佐欽寺的旦增·龍多尼瑪，出生於 1974 年，由阿江多丹尊者認證，中國政府於 2003 年為其頒發活佛證書。

34. H.E. THE 7TH DZOGCHEN DHARMA KING—CHINA

The other Dzogchen Dharma King is H.E. Tenzin Longdock Nyima, who lives in the Dzogchen Monastery in China. He was born in 1974 and was recognized by Ven. Dokden Lama. The Chinese government conferred a rinpoche certificate upon H.E. Tenzin Longdock Nyima in 2003.



སྣ་འགྲུར་གྲུབ་དབང་རྒྱལ་བ་རྫོགས་ཚེན་དགོན།
 西康佐钦大圆满寺
 Dzogchen Monastery of Great Perfection

༄༅། ། ཚེས་རྗེ་འགོ་བའི་མགོན་པོ་ཡང་རོ་ཡུན་གོའ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་མཚོག་ནས་བཀའ་བརྩེ་མས་
 མཛད་པའི་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེའི་གཏེར་མཛོད་ཞེས་པའི་དཔེ་དེབ་འདི་ཉིད་ནི། འཛམ་གླིང་གནའ་དེང་གི་རིག་
 པའི་གནས་མཐའ་དག་གི་ནང་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་ལྟར་མངོན་པར་འབྲགས་ཤིང་། དུས་རབ་གསར་པའི་ས་
 རྒྱང་འདིར་ཞི་བདེ་དང་གཞན་པམ་གྱི་ཁོར་ཡུག་སྐྱབ་པར་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་སངས་རྒྱས་ཚེས་ལུགས་མདོ་སྟགས་
 བཀའ་རྩོལ་གཉིས་ཀྱི་བརྗོད་དོན་ལྟན་ཤིང་། མཛེས་རིས་སྣ་རྩལ་གྱི་ལམ་ནས་རང་བྱུང་ཁམས་ཚེན་མོའི་སྣང་
 བརྟན་སྟོན་པ་མ་ཟད་མི་རིགས་ཀྱི་སེམས་ཁམས་ལ་ཤེས་རབ་དང་རྣམ་དཔྱད་ཀྱི་སྐོ་ཡང་པོར་འབྱེད་པའི་
 ཕྱིན་ལོད་འབར་བ་ཞིག་ཏུ་མཐོང་ལྟོད། དཔེ་དེབ་འདི་ཉིད་དཔེ་སྐྱབ་བྱེད་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་གི་ཤིས་སྟོན་བརྒྱ་
 བྲག་དང་བཅས། །

སྣ་འགྲུར་རྣེད་མའི་གདན་ས་ཚེན་མོ་གྲུབ་དབང་རྒྱལ་བ་རྫོགས་པའི་གདན་སའི་བྲི་འཛིན་པ།
 རྫོགས་ཚེན་བདུན་པ་བརྟན་འཛིན་ལུང་རྫོགས་ཉི་མ་ས་ནས་བོད་མི་ལག་རྩོར་རྒྱ་གུམ་པའི་



賀 詞

三界有情古佛仰諤雲高益西諾布法王的《正法寶典》猶如如意至寶般莊嚴古今中外所有文化典籍，同時它具有：新時代、為創建和平與利他的和諧世界不可或缺的佛法顯密二乘的見、修、行三方面的殊勝內容。在書中巧妙應用繪圖藝術表現大自然的壯美景觀，並開發和增長人類心靈的智慧之門。故此，本人特此祝賀《正法寶典》一書的宏世。

祈願！

吉祥善哉！

舊譯寧瑪派大寺佐欽大圓滿寺

第七世達成就自在佐欽法王。旦增龍多尼瑪

藏歷火豬年農曆 3 月 27 日

CONGRATULATIONS

*The book *A Treasury of True Buddha-Dharma* about the ancient Buddha of sentient beings in the three spheres of existence, H.H. Dharma King Yangwo Wan Ko Yeshe Norbu, is like the most precious Wish-Fulfilling Jewel in that it outshines all ancient or modern, Chinese or non-Chinese books. Additionally, the book includes wonderful content on the three aspects of correct views, self-cultivation, and realization relating to both exoteric and esoteric Buddha-dharma. In this modern age, such wonderful content is indispensable for building a harmonious world of peace in which people benefit one another. In the book, paintings and art are used in an ingenious way to express the beauty and grandeur of nature. The book also opens up and develops the spiritual wisdom of people. Thus, I specially offer my congratulations on the propagation of *A Treasury of True Buddha-Dharma*.*

May all be perfectly auspicious!

*Dzogchen Great Perfection Monastery, a great monastery of the old Nyingma tradition
The 7th Dzogchen Dharma King of Great Accomplishment, Tenzin Lungdok Nyima
The 27th day of the third month of the lunar calendar in the year of the Fire Pig
according to the Tibetan calendar*